

**Сто семьдесят вторая сессия**

172 EX/2

ПАРИЖ, 13 сентября 2005 г.

Оригинал: французский

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Доклад Президиума по вопросам,  
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения предварительной повестки дня 172-й сессии признано возможным определить нижеследующие пункты как относящиеся к вопросам, которые, в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

При этом имеется в виду, что в соответствии с этой же статьей любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 46 предварительной повестки дня

**Отношения с Общим рынком стран Восточной и  
Южной Африки (КОМЕСА) и проект меморандума о  
взаимопонимании между ЮНЕСКО и этой организацией  
(172 EX/43)**

**Предлагаемый проект решения**

Исполнительный совет,

1. **учитывая** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/43,
3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА),
5. **утверждает** проект Меморандума о взаимопонимании, который приводится в Приложении III к настоящему документу;

6. **принимает** к сведению тот факт, что Генеральный секретарь этой организации утвердил текст будущего Меморандума о взаимопонимании;
7. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Общим рынком стран Восточной и Южной Африки (КОМЕСА) и подписать от имени ЮНЕСКО соглашение о сотрудничестве, которое приводится в приложении к данному решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ III**

**ПРОЕКТ МЕМОРАНДУМА О ВЗАИМОПОНИМАНИИ  
МЕЖДУ  
ОБЩИМ РЫНКОМ ВОСТОЧНОЙ И ЮЖНОЙ АФРИКИ (КОМЕСА)  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

Общий рынок стран Восточной и Южной Африки (именуемый ниже «КОМЕСА») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (именуемая ниже «ЮНЕСКО»),

**учитывая**, что КОМЕСА был создан, в частности, для претворения в жизнь стремления его государств-членов к экономической, политической, культурной и социальной интеграции согласно соответствующим положениям Устава Организации Объединенных Наций и Договора о создании КОМЕСА, содействия укреплению мира, стабильности и безопасности в странах КОМЕСА и поощрения совместной деятельности по интеграции его государств и народов,

**учитывая**, что ЮНЕСКО, согласно ее Уставу, была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций, как провозглашает ее Устав,

**желая** координировать свои соответствующие усилия по достижению общих целей в рамках Устава Организации Объединенных Наций, Договора о создании КОМЕСА и Устава ЮНЕСКО,

**принимая во внимание** решение 172 EX./..., принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 172-й сессии,

**учитывая** статью 181 Договора о КОМЕСА, в которой указывается, что КОМЕСА должна уделять особое внимание сотрудничеству с системой Организации Объединенных Наций,

договорились о нижеследующем:

**Статья I**  
**Сотрудничество**

1. ЮНЕСКО и КОМЕСА устанавливают между собой связи сотрудничества через соответствующие компетентные органы.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к областям образования, науки, культуры и коммуникации и входящие в рамки сходных задач и направлений деятельности двух организаций.

## **Статья II Консультации**

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются между собой по всем упомянутым в статье I вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.
3. КОМЕСА информирует ЮНЕСКО о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. КОМЕСА рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях, с целью координации усилий этих двух организаций.
4. ЮНЕСКО информирует КОМЕСА о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов КОМЕСА. ЮНЕСКО рассматривает все возможные предложения, представляемые ей КОМЕСА в этих областях, с целью координации усилий этих двух организаций.

## **Статья III Взаимное представительство**

1. ЮНЕСКО может приглашать КОМЕСА участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. КОМЕСА может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе совещаний директивных органов и встреч на высшем уровне глав государств и правительств, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. Генеральный секретарь КОМЕСА и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются соответствующим образом обеспечивать взаимное представительство КОМЕСА и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые, соответственно, проводятся под их эгидой и в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие интерес для обеих организаций.

## **Статья IV Смешанные комиссии КОМЕСА/ЮНЕСКО**

1. КОМЕСА и ЮНЕСКО могут передавать на рассмотрение смешанных комиссий все представляющие взаимный интерес вопросы, которые они могут счесть полезным передать таким комиссиям.
2. Любая такая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.
3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Составляемые такими комиссиями доклады передаются Генеральному секретарю КОМЕСА и Генеральному директору ЮНЕСКО.

**Статья V**  
**Обмен информацией и документами**

ЮНЕСКО и КОМЕСА обмениваются информацией и документами по всем вопросам, представляющим взаимный интерес для обеих организаций, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

**Статья VI**  
**Выполнение Меморандума о взаимопонимании**

В целях выполнения настоящего Меморандума о взаимопонимании Генеральный секретарь КОМЕСА и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми в свете имеющегося опыта.

**Статья VII**  
**Пересмотр и прекращение действия**

1. Поправки в настоящий Меморандум о взаимопонимании могут вноситься при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.
2. Действие настоящего Меморандума о взаимопонимании может быть прекращено любой из сторон при условии направления за шесть месяцев письменного уведомления другой стороне. В случае прекращения действия этого Меморандума о взаимопонимании реализация текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке и без ущерба для осуществления вплоть до их завершения.

**Статья VIII**  
**Вступление в силу**

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем КОМЕСА и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен в двух экземплярах на английском языке, тексты которых являются равно аутентичными подлинниками.

Совершено в \_\_\_\_\_

От имени Организации Объединенных  
Наций по вопросам образования,  
науки и культуры  
Генеральный директор

От имени Общего рынка Восточной и  
Южной Африки

Генеральный секретарь

\_\_\_\_\_  
Коитиро Мацуура

\_\_\_\_\_  
Эрастус Дж.О. Муенча

Пункт 58 предварительной повестки дня

**Проект поправок к Общему положению  
о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира  
(172 EX/52)**

**Предлагаемый проект решения**

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о решении 110 EX/5.2.4, в котором он утвердил Общее положение о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира и принял к сведению соответствующее Положение о финансах,
2. **учитывая** решение 171 EX/24,
3. **рассмотрев** документ 172 EX/52,
4. **утверждает** предлагаемые поправки к пунктам 6.1, 6.2, 6.3 и 6.4 статьи 6 Общего положения о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира в том виде, в каком они приводятся в приложении к настоящему решению.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ПОПРАВКИ К ОБЩЕМУ ПОЛОЖЕНИЮ  
О ПРЕМИИ ЮНЕСКО ЗА ВОСПИТАНИЕ В ДУХЕ МИРА**

*Предлагаемые поправки выделены в нижеследующем тексте подчеркиванием*

**Статья 1 – Цель**

Премия ЮНЕСКО за воспитание в духе мира имеет целью содействовать всем мероприятиям, направленным на «укоренение идей защиты мира в сознании людей», отмечая особо выдающуюся деятельность, направленную на мобилизацию общественного мнения и сознания человечества на борьбу за мир, в соответствии с духом Устава Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Уставом Организации Объединенных Наций (документ 31 С/4: Общая тема – Вклад ЮНЕСКО в дело мира и человеческого развития в эпоху глобализации посредством образования, науки, культуры и коммуникации; Стратегическая цель 2 – Образование: повышение качества образования путем диверсификации его содержания и методов, а также содействия распространению универсальных ценностей; Стратегическая цель 4 – Науки: содействие распространению принципов и этических норм в качестве ориентиров научного и технологического развития и социальных преобразований. Документ 32 С/5: Главные приоритеты Сектора образования: Образование для всех (ОДВ); другие приоритеты или области, не относящиеся к главному приоритету, Сектора социальных и гуманитарных наук).

## **Статья 2 – Название, сумма и периодичность присуждения премии**

2.1 Премия называется «Премия ЮНЕСКО за воспитание в духе мира».

2.2 *Сумма в форме единовременной денежной выплаты:* Премия финансируется за счет процентов, получаемых с суммы в один миллион долл. США, переданной в дар ЮНЕСКО в 1980 г. *Фондом судостроительной промышленности Японии* (именуемым в настоящее время «*Японский фонд*»).

2.3 Все полученные средства и начисленные по ним проценты хранятся на специальном процентном счете премии (см. Положение о финансах).

2.4 Все расходы, связанные с оперативной деятельностью/управлением Премией, включая все расходы, связанные с церемонией вручения Премии и мероприятиями по информированию общественности, полностью оплачиваются за счет процентов с суммы, переданной в дар *Фондом судостроительной промышленности Японии*. В связи с этим Генеральный директор определяет сумму обязательных накладных расходов, которая будет применяться и покрываться за счет средств специального счета, подлежащего открытию в соответствии с Положением о финансах премии.

2.5 Премия присуждается раз в два года, то есть один раз в течение финансового двухлетнего периода ЮНЕСКО, первоначально в течение четырех двухлетних периодов.

2.6 Сумма Премии составляет примерно 60 000 долл.; точная сумма устанавливается раз в два года с учетом процентов, получаемых с суммы дара.

2.7 Денежная сумма Премии, не присужденная за какой-либо двухлетний период, может быть вручена в течение следующего двухлетнего периода второму лауреату. Премия может делиться лишь в исключительных случаях. При наличии двух лауреатов сумма Премии может быть разделена на равные части.

2.8 Сумма в один миллион долл. США, переданная в дар *Фондом судостроительной промышленности Японии*, была внесена на специальный счет ЮНЕСКО, и для финансирования Премии и деятельности жюри, ответственного за его присуждение, используются лишь годовые проценты. Срок, на протяжении которого присуждается Премия, не определен. Если ЮНЕСКО примет решение прекратить присуждение Премии, остаток средств будет возвращен Фонду.

## **Статья 3 – Условия/требования, предъявляемые кандидатам**

3.1 Кандидатами являются те, кто внес значительный вклад в мобилизацию общественного мнения и сознания человечества на борьбу за мир. Кандидаты должны выделяться своей выдающейся многолетней деятельностью в духе Устава Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Устава Организации Объединенных Наций, признанной международной общественностью, в следующих областях:

- мобилизация сознания человечества на борьбу за мир;
- осуществление на международном и региональном уровне программ деятельности, направленных на укрепление воспитания в духе мира с привлечением к этому общественного мнения;
- проведение важных мероприятий, вносящих вклад в укрепление дела мира;

- просветительская деятельность, проводимая для претворения в жизнь прав человека и международного взаимопонимания;
- мобилизация общественного мнения средствами массовой информации и другими эффективными средствами для решения проблем мира;
- любая другая деятельность, признаваемая важной для укоренения идей защиты мира в сознании людей.

3.2 Премия может вручаться отдельному лицу, группе лиц или организации.

3.3 Лауреат не может подвергаться никакой дискриминации по признаку национальности, религии, расы, пола или возраста.

#### **Статья 4 – Назначение лауреатов Премии**

Лауреат(ы) назначается(ются) Генеральным директором ЮНЕСКО по предложению международного жюри.

#### **Статья 5 – Жюри**

5.1 В состав жюри входят пять видных деятелей (независимых членов) из числа граждан разных стран, назначаемых Генеральным директором на срок в шесть лет (три премии), которые могут переизбираться на следующий срок. В состав жюри не могут назначаться представители государств – членов Исполнительного совета и их заместители. Члены жюри, оказавшиеся сторонами реального или потенциального конфликта интересов, отказываются от дальнейшего участия в его работе добровольно или делают это по просьбе Генерального директора. Генеральный директор может по основательным причинам заменять членов жюри.

5.2 Жюри избирает своего председателя и заместителя председателя. Члены жюри не получают вознаграждения за свою работу, но в случае необходимости они получают командировочные и суточные. Кворум для обсуждения кандидатур составляют три присутствующих члена жюри. Рабочими языками жюри являются английский и французский.

5.3 Работа жюри и обсуждение кандидатур проводятся в соответствии с настоящим Положением. При выполнении возложенной на него задачи жюри опирается на помощь сотрудника Секретариата ЮНЕСКО, назначаемого Генеральным директором. Решение, по возможности, принимается консенсусом, а в ином случае – тайным голосованием, проводимым до тех пор, пока кандидатура не получит простого большинства голосов. Член жюри не участвует в голосовании по кандидатуре из его/ее страны.

5.4 Жюри проводит свои заседания раз в два года в последующие три месяца после истечения крайних сроков представления кандидатур, с тем чтобы подготовить рекомендации Генеральному директору для выбора лауреата Премии за соответствующий год.

5.5 По завершении своего совещания в Штаб-квартире, проходящего раз в два года, жюри направляет оценку кандидатур вместе с рекомендациями Генеральному директору ЮНЕСКО.

5.6 Члены жюри выступают в качестве «Международной комиссии за мир в умах людей», которая может проводить любую другую научно-исследовательскую работу и деятельность по мобилизации общественного мнения в области воспитания в духе мира, как это определено в статье 1 настоящего Положения.



5.7 В дополнение к работе, проводимой «Международной комиссией за мир в умах людей», ЮНЕСКО поощряет любые мероприятия в государствах-членах, которые направлены на укрепление деятельности по воспитанию в духе мира в гражданском обществе всех стран.

5.8 Действуя в этом же духе, ЮНЕСКО организует в соответствии с принятой на двухлетний период программой и бюджетом международные встречи с целью освещения наиболее знаменательных событий в области развития учения о мире и культуры мира. Эти конференции могут, в частности, проводиться во время каждой церемонии вручения Премии, либо в Штаб-квартире ЮНЕСКО, либо в одной из отобранных стран в различных регионах мира.

## **Статья 6 – Выдвижение кандидатур**

6.1 Генеральный директор ЮНЕСКО официально предлагает правительствам государств-членов в консультации со своими национальными комиссиями, а также неправительственным организациям, поддерживающим официальные консультативные отношения с Организацией и осуществляющим активную деятельность в соответствующих областях, охватываемых Премией, лицам, которые, по мнению Генерального директора, являются квалифицированными специалистами, а также всем лицам и организациям гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире и которые считаются соответствующими для этой цели, представить в Секретариат Премии кандидатуры лица, группы лиц или организации к дате, которая определяется каждый раз в отдельности.

6.2 Генеральный директор должен также принимать все меры, способные привести к увеличению числа кандидатур, обращаясь, в частности, ко всем лицам и организациям гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире.

6.3 Кандидатуры представляются Генеральному директору правительствами государств-членов в консультации с их национальными комиссиями, а также неправительственными организациями, поддерживающими с ЮНЕСКО официальные отношения, лицами, которые, по мнению Генерального директора, являются высококвалифицированными специалистами, а также всеми лицами и организациями гражданского общества, которые работают в перспективе развития учения о мире и культуры мира во всем мире и которые считаются соответствующими для представления кандидатуры. Кандидатуры, поступившие в порядке самовыдвижения, не рассматриваются.

6.4 Генеральный директор ЮНЕСКО должен поощрять государства-члены, а также любую другую сторону, имеющую право выдвигать кандидатуры, представлять наборы документации по кандидатурам с должным обоснованием в свете целей и задач, четко определенных в Общем положении о Премии ЮНЕСКО за воспитание в духе мира. В частности, вместе с представлением каждой кандидатуры обязательно должно направляться письмо, подписанное самим кандидатом или ответственным работником учреждения, представляющего его кандидатуру на рассмотрение жюри Премии, которое, среди прочего, должно содержать на английском или французском языках:

- (a) сведения о кандидате и его достижениях;
- (b) краткое изложение работы или результатов деятельности, публикаций и других вспомогательных документов большой важности, которые представляются на рассмотрение жюри;

- (с) подробную аргументацию обоснованности кандидатуры с точки зрения требований учения о мире и культуры мира с учетом мировой проблематики, являющейся актуальной на момент выдвижения кандидатуры.

Любая кандидатура, которая не сопровождается таким письмом, рассматривается Секретариатом Премии как неприемлемая.

6.5 Секретариат Премии уполномочен доводить до сведения жюри информацию о том, какие наборы документации не отвечают всем критериям, изложенным в Общем положении.

6.6 Крайний срок представления кандидатур определяется раз в два года Генеральным директором.

## **Статья 7 – Процедура присуждения Премии**

7.1 Премия присуждается Генеральным директором в ходе официальной церемонии, которая организуется с этой целью в Париже 21 сентября по случаю Международного дня мира. ЮНЕСКО вручает лауреату(ам) чек на сумму Премии, а также диплом и статуэтку «*Оливковое дерево*», выполненную по просьбе ЮНЕСКО испанским скульптором Апельесом Феноса. ЮНЕСКО официально объявляет имя (имена) лауреата(ов).

7.2 Если работа, за которую присуждается Премия, была проделана двумя лицами, Премия может быть присуждена им совместно. Сумма Премии ни при каких обстоятельствах не может быть разделена между более чем двумя лицами.

7.3 По возможности, лауреат(ы) выступает(ют) с лекцией по теме, касающейся работы, за которую присуждена Премия. Такая лекция организуется в ходе церемонии вручения Премии или в связи с ней. Текст лекции выпускается в качестве публикации ЮНЕСКО.

7.4 Работа, которая была выполнена скончавшимся впоследствии лицом, не принимается к рассмотрению для цели присуждения Премии. Однако если лауреат скончался до получения Премии, то Премия может быть вручена посмертно (вручается родственникам или учреждению).

7.5 В случае отказа лауреата от получения Премии жюри представляет Генеральному директору новое предложение.

## **Статья 8 – Оговорка о временных рамках – обязательное продление срока действия Премии**

8.1 После истечения шестилетнего срока Генеральный директор ЮНЕСКО вместе с донором проводит анализ всех аспектов, связанных с премией, и принимает решение относительно продления срока ее действия или ее упразднения. Генеральный директор информирует Исполнительный совет ЮНЕСКО о результатах этого анализа.

8.2 В случае упразднения Премии любой неизрасходованный остаток средств в соответствии с Положением о финансах премии возвращается Японскому фонду.

## **Статья 9 – Апелляция**

Решение о присуждении Премии, принятое ЮНЕСКО, апелляции не подлежит. Разглашения информации о кандидатурах, представленных на присуждение Премии, не допускается.

## **Статья 10 – Поправки к Положению о Премии**

Любые поправки к настоящему Положению представляются на утверждение Исполнительного совета.

Пункт 63 предварительной повестки дня

**ПРОВОЗГЛАШЕНИЕ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
2008 г. МЕЖДУНАРОДНЫМ ГОДОМ ПЛАНЕТЫ ЗЕМЛЯ  
(172 EX/57)**

**Предлагаемый проект решения**

1. **ссылаясь** на решение 171 EX/57, в котором Генеральному директору предлагается «поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2007 года “Международным годом планеты Земля”»,
2. **рассмотрев** документ 172 EX/57,
3. **принимая к сведению**, что по техническим причинам теперь предпочтительным является 2008 г.,
4. **постановляет** внести поправку в пункт 5 решения 171 EX/57, сформулировав его следующим образом: «предлагает Генеральному директору поддержать все усилия, способствующие провозглашению Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2008 года “Международным годом планеты Земля”»;
5. **рекомендует** Генеральной конференции на ее 33-й сессии принять резолюцию по этому вопросу.